

Megjelen hetenkint kétszer

szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaujhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ÉHLERT GYULA,
felelős szerkesztő.MAJTÉNYI GÉZA,
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 koronára,
negyedévre 2.50 korona.

Egyes szám ára 10 fillér.

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy
díszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-
detések tértérlet szerint egy négyszög-
centim. után 6 fill. — Állandó hirdeté-
seknél árkedezmény.

A politikai színtérről.

— okt. 6.

Minden okvetetlenkedés és időbeli jóslgatás dacára is az idővel követekezett be a politikai életben, melyet mi már előzőleg, a törvényes rend s az államérdek szempontjából kikerülhetlennek vallottunk.

A koalícióból alakult kormány erkölcsi elkötelezésben áll vállalt programjának egyik legfőbb pontját, a választói törvény megalkotását illetőleg úgy a nemzet, mint a királyllyal szemben. Ezt az elkötelezést tekintve a király nem is dönthetett másként, mint egyelőre döntött. A Wekerle kormány lemondását nem fogadja el addig, míg a koalíció a paktum utolsó pontját, a választói reform létesítését meg nem vállalja. A király tehát a paktum teljes végrehajtását követeli a kormánytól, ami nemcsak természetes, de törvényes álláspont is.

Időszerűtlenek és helytelenek voltak tehát ama kombinációk, melyek nemzet és király közt ellentétet akartak akár látni, akár felidézni, midőn homo regiusok kiküldését, a kormányzásnak a függetlenségi párt által leendő rögtönös átvételét s más olyan dolgokat sürgettek, amelyekben sem a kibontakozás, sem a jövő rendje biztos alapot nem talál.

A magyar szent korona mai viselőjének alkotmányos érzése közismert és világszerte becsült. Nem lehetett fel sem tételezni, hogy egyes frakciók kedvéért a király olyan kísérletezésekbe bocsátkozzék s a nemzetet olyan megpróbáltatásoknak tegye ki, melyek a legzavarosabb állapotokat hozhatták volna létre.

Kétoldalú szerződéssel állunk szemben. A szerződés betartása feltétlenül kötelező úgy a nemzetre, illetve ennek képviselőiben a kormányra, mint a királyra nézve. Szószegő nem lehet egyik sem s nincs is arra szükség, hogy a békés munka és a legégetőbb függő kérdés megoldása előtt a nemzet tojás-táncot járjon, közbevetett intézkedéseket tegyen olyan parlament, melynek sem bankügyre, sem egyéb előráncigált kérdések megoldására a nemzetől felhatalmazása nincs.

A képviselőház ülésének el nem napolása nem helyén való és nem indokolt, mert időt kellett volna engedni a kormány tagjainak arra, hogy akár egyeséget kössenek, akár a jövőbeli magatartást illetőleg programot állapítsanak meg. A kormány felmentése, bármiként ala-

kuljon is a helyzet, előrelátható, hogy nem fog megtörténni mindaddig, míg a parlament a választói törvény dolgában nem dönt. Vagy megalkotja a reá követelező erővel nehezű új törvényt s annak alapján a nemzet ítélete alá bocsátja a függő kérdéseket, vagy teljesen elveti a javaslatot s olyan módusz vivendit talál, melybe a király is beleenyugodva, a további munkarend meg lesz állapítható.

A végrendelemény tehát az: hogy vagy megmarad a koalíciós kormány s igéretéhez és elkövetelezéséhez mértén végrehajtja a paktum utolsó pontját, a választói törvényt megalkotja, vagy lehetetlenné teszi ezt neki a parlament s akkor levette vállairól a felelősség súlyát. Azt azonban, hogy a kormány most cseréltessék ki s a helyére jövővök arra hivatkozassanak, hogy őket az erkölcsi obligó nem érinti: tiltja az alkotmányos érzület, törvényes rend és maga a politikai becsület.

Ami az egyes nyugtalan elemek magatartását illeti, az nem egyéb törtetésnél, politikai próbálkozásnál; Magyarországot a mai sivár viszonyok mellett még zavarosabb helyzetbe juttatni valóságos bűn lenne, mert sajnos tapasztaljuk, hogy a folyton válságos helyzet már eddig is rengeteg károkat okozott közgazdasági életünkben s e károkat sem igéretekkel, sem biztató jelszavakkal nem lehet helyrehozni.

Kár volt felidézni is ezt a válságos helyzetet, kár volt idő előtt olyan ideáknak csinálni propagandát, melyek megvalósíthatók ugyan, de csak rendes, nyugodt parlamentáris élet s egy újonnan egybegyűlő népképviselő munkája alapján.

Nagyon válságos idők elé került Magyarország. Nagyon nyugodt, mely belátású államférfi legyen, aki e nehéz napokban a fórumra áll s szavát hallatja.

A Dayka-szobor avatása.

— okt. 5.

A nemzeti kultur-tevékenység hathatós kifejtésében s az erre fordított munka eredményeinek felmutatásában a fővárosok mindig elsőbbséget nyerne a periferiák városai felett, mert természeténél fogva nagyobb e helyeken a tér, a mód s a közönség, mely sikerre vezesse a megindított kulturakciót. És ezek a kedvező körülmények, különösen a mi kultur s irodalmi életünkben, újabb időben felszívó, centralizáló erővel hatottak a vidék ez irányú törek-

véseire s megfosztották azokat a nagyobb jelentőségtől.

Ujabb azonban azon örvendős jelenség tapasztalható, hogy az irodalmi s művészeti törekvések diadalra jutnak s általános méltánylást váltanak ki a provinciákban is s hatékonyan segítik elő a központ munkáját, hol a kultur mozgalmak szála összefutnak. Különösen ott szívelelendő meg e munkásság, hol nemzetiségi vidékek vannak s a magyarság erős várat bír irodalmi, közművelődési egyesületeiben s egyuttal erős esz-közt arra is, hogy minél tágabb körben érvényesítse a magyarság szupremáciáját.

Az északkeleti határszéli megyék kultur-egyesületei, köztük Zemplén vármegyéé is, érezvén feladatuk fontosságát — a magyarság s a közművelődés érdekében fontos hivatást teljesítenek s különösen az irodalmi egyesületek lázas tevékenysége az, mely e tekintetben figyelemre méltó. Olyan nemes és szép eredményeket mutató munka ez, mely felhívta már magára a kormány figyelmét is, mely teljes méltánylással és elismeréssel kíséri e működést. Nagyfontosságú tény ez és hogy tovább is így lesz, bizonyítja az ungvári ünnepségen részt vett György Endre, a magyar tudományos akadémia képviselőjének ma kijelentése, hogy a határszéli kultúregyletek működésére fel fogja hívni a kormány figyelmét, mint egy fontos missziót teljesítő közösségre, mely eredménytel végzi a közművelődés érdekében indított harcait itt, a széleken.

És valóban: a zemplénvármegyei Kazinczy-kör, az eperjesi Széchenyi-kör, a kassai Kazinczy-kör, az ungvári Gyöngyösi-kör stb. mind egy-egy sziklavárai a határszélen a műveltség, irodalom terjesztésének s a magyarság hegemoniájának, tekintve a nem szünetelő munkát, melyet végeznek.

A legutóbb rendezett nagyszabású ünnepség után, melyet Kazinczy Ferenc születése 150 ik évfordulójára a zemplénvármegyei Kazinczy-kör rendezett, most a kassai Kazinczy-kör hirdeti, például Kazinczy-ünnepet okt. hó 24 ikére, míg folvó hó 3-ikán az ungvári Gyöngyösi kör és Ungvár város nem s pártfogása mellett zajlott le Dayka Gábor szobrának leleplezése Ungváron. Mind olyan tények, melyek ékesen beszélnek az egyesületek nemes törekvéseiről, tetterejéről. E szép jövővel biztató jelenségek megrogzítése után a külső-kép nyújtotta benyomásainkról kell beszámolnunk.

Az ungvári Dayka szobor felállítását tulajdonképpen a kormány 1500 koronás adománya segítette elő. A többi összeg Ung vármegye és Ungvár város hazafias közönsége adományaiból gyűlt össze. Különösen nagy részt vállalt a kegyeletes mozgalomból az ungvári gimnázium Dayka-önképzőköre, mely 1870-ben alakult. Ha idők múltán is, de a munka eredményt hozott s Ungvár város közönsége folyó hó 3-án odajutott, hogy a város s a Gyöngyösi-kör pártolása s támogatásával, azok részvétele mellett leleplezhette Dayka emlék szobrát.

A leleplezési ünnepség méreteiben nagy és minden részletében impozáns volt. Megjelentek s képviselve voltak az országgyűlés, az Akadémia,

a Kisfaludy és Petöfi társaságok, a szomszédos megyék kultúregyesületei, a klerus, a katonaság. Zemplén vármegye közönségének irodalmi körét a Kazinczy-kört Éhler Gyula s dr. Kontz Endre képviselték s ök vitték el a szoborra a Kazinczy-kör díszes babér és tölgy koszoruját is a vármegye színeit viselő szállaggal. A koszorut a szoborra Éhler Gyula, lapunk felelős szerkesztője, a Kazinczy-kör választmányi tagja tette le.

Mindenki, aki jelenvolt az ünnepségen, azt az ünnepélyt rendező Ungvár város közönsége előzékenységgel, figyelemmel fogadta s most, ünnep után mindenkiben az a meggyőződés él, hogy Ungvár város közönsége a leleplezési ünnepélyt a leg gondosabb tapintattal s körültekintéssel rendezte és méltón a kegyelethez, melylyel nagy halottja iránt viseltetik.

Dayka Gábornak, a fiatal korban, 28. életévben elhalt lyrikusnak, ki első jelentékeny költői tehetsége volt a Kazinczy körében munkálkodóknak s kinek busongó, bánatos hangú költeményei méltán jogosítottak nagy jövőre, melynek a korai halál akadályozta eljövételét: mellszoborban örökítette meg emléket az utókor. Ott áll ez a főgimnázium előtt, melynek tanára volt, sajnos! csak rövid pár hónapig, aztán örök nyughelye lett az ungvári kálváriai temető. A szobor márványból készült s Szamovolszky Odón ungvári szobrász-művész talentumát dicséri. A szobor leleplezési ünnepségről röviden alantabb számolunk be.

Ragyogó ősi napsugár aranyozta be az ünnepi díszbe öltözött várost. Tíz óra felé nagy tömegekben özönlött a meghívottak serege és a nép a kis Ung hidja előtt felállított diadal-kapun keresztül a főgimnázium felé. Egymásután megérkeztek a szoborhoz a díszmagyarba és feketébe öltözött notabilitások. A megjelentek között ott láttuk: Firczak Gyula v. b. t. t. megyés püspököt, Visontai Soma udv. tanácsos és Bernáth Zoltán orsz. képviselőket, gróf Sztáry Gábor és Nehrebecky György főispánt, Lőrinczy Jenő alispánt, György Endre v. b. t. t. volt minisztert nejevel és leányával, Négyessy Lászlót a középiskolai tanáregyesület elnökét, Szentpál Istvánt, Lehoczky Tivadart Miskolc város polgármesterét, Kontz Endre dr., Éhler Gyulát, Szamovolszky Odónt, a szobor megalkotóját a nejevel és hozzátartozóit. Jelen volt továbbá testületileg az állam, megye és város hivatalnokai kara, a helyőrség sok tagja, az egyesületek küldöttségei, szóval a megye és város csaknem minden kiválóbb alakja.

Az ünnepély a Himnusz elének-lésével vette kezdetét, melynek elhangzása után Romanecz Mihály főgimnáziumi igazgató lépett a szószékre és magas rőptű ünnepi beszédet mondott, melyben Dayka Gábor korát, a költő jelentőségét és költészetének sajátosságait emelte ki. A beszéd végén lehullott a szoborról a lepel. Miután az ünnepi szónok átadta a szobrot a városnak, Ország Jakab dr. h. polgármester talpraesett beszéd kíséretében átvette azt és a város halálját, köszönetét tolmácsolta. Ez után még Takács László főgimn. VIII. oszt. tanuló, a Dayka-kör ifj. elnöke elszavalta Fülöp Árpádnak „Dayka

szobra előtt" című szép ünnepi ódáját, mire kezdetét vette a szobor megkoszorúzása.

A képviselőház koszorúját Visontai Soma dr. orsz. képviselő tette le. Az Akadémia nevében György Endre helyezett koszorút a szoborra gyönyörű beszéd kíséretében, mely emlékböszédnek is bevált. A Kisfaludy társaság koszorúját Négyessy László tette le szintén hosszabb beszéd kíséretében. Koszorút helyezett a szoborra rövid beszéd mellett: a Petőfi társaság: Erdőy Béla udvari tanácsos tankerületi kir. főigazgató. A Magyar Történelmi Társulat: Lehoczy Tivadar. Miskolc város törvényhatósága: Szentpál István. Ung megye törvényhatósága: Lőrinczy Jenő. Beregvármegyei közművelődési egyesület és beregmegyei irodalmi és műpártoló társaság: Nagy Ernő. A zemplénvármegyei Kazinczy-kör: Ehlert Gyula. A máramaroszi Szilágyi István kör: Szamolányi Gyula. Az ungmegyei közművelődési egyesület és a Gyöngyössy társaság: Hidasi Sándor és ezen kívül nagyon sok egyesület s az ungvári lapok szerkesztőjei.

A leleplezés után Ungvár város társadalmi és a vendégek déli egy órákor díszbédre gyűlekeztek a Korona szálló nagytermében. Az asztalfőn Firczak Gyula püspök foglalt helyet.

A harmadik fogásnál felemelkedett Firczak Gyula és magas szárnyalású beszéd kíséretében emelt poharat a királynak. A felköszöntőt állva hallgatta végig a közönség. Majd Lőrinczy Jenő Apponyi Albert gróf vallás- és közoktatásügyi minisztert, Romanecz Mihály Firczak Gyulát és Sztáray Gábort, Komjáthy Gábor Visontai Soma orsz. képviselőt, Hidasi Sándor tanfelügyelő Szamovolszky Ödön szobrászt éltette. Ezenkívül több felköszöntő hangzott el.

Az emlékünnepségből az ungvári műkedvelő társaság is kivette részét. Az ünnepi nap befejezéséig előadta Tóth Kálmán a „Király házasság” című vígjátékát. A színház zsufolásig megtelt fényes közönséggel. Színes virágos kert képét mutatta a színház. A díszelőadás után egy szép ünnepség kedves emlékeivel oszlott szét a közönség.

Lengyel-testvéreink Sátoraljaujhelyben.

— okt. 5.

Sátoraljaujhely rend. tan. város, Zemplén vármegye székvárosa folyó hó 5-ikén délután a vasuti nagyallo-más pályaudvarán meleg, rokonszen-ves ünneplésben és fogadtatásban részesítette azon lengyel társaságot, mely az aradi gyászünnepekre utazott le a lengyel társadalom előkelő-ségeivel városunkon át.

Ennek a fogadtatásnak ha nem is voltak külső fényességei, annál több volt a belső értéke, mert nyilvánulásra lelt benne az a meleg szeretet és rokonszenv, melylyel a két nemzet egymás iránt viseltetik, noha nem fűzi őket egybe a származás, vagy a nyelv közössége. Mindamellett meglátszott, hogy testvéreinket fogadtuk, talán egyedüli jóbarátainkat a kontinens nemzetek közül.

A magyar és lengyel nemzet vérségi köteléknél is erősebb, évszázadokkal ezeltől létesült s mindig acélozódozó láncszemekkel van összefűzve. Közös ellenségek ellen harcoltunk mindig, közös csapások szoritottak le a porba, elfojtva szabadság kívánó sziveinknek titkos sóhajait s a két nemzet példátlan szabadságvágya, hazafisága megrendíthetlen együttérzést teremtett sziveinkben. A magyar és lengyel fejedelmi családok gyakran kötnek egymással rokonsági

kötéléket, I. Ulászló, a Jagellók ülnek a magyar trónon, míg Báthori István Erdély fejedelme disze lesz a lengyel trónnak.

Szabadságharcainkat figyelemmel, érdeklődéssel kíséri a lengyel nemzet, földjén helyet ad, támogatja a magyar szabadság önkényűzte bujdosóit. Örökre szép példáját nyújtotta testvéries érzésének a 48-as szabadságharcban is a lengyel nemzet. Kiváló harcosok jönnek át a harc hírére az idegenből s felajánlják Kosuthnak szolgálataikat. Egy Bem apó, egy Dembinszki, egy Woroniecky halhatatlan alakjai a magyar történelemnek. De mindezen kívül a magyar nép teljes szabadságának kivívása érdekében folytatott harcban ők a mi intő tanulságaink, hogy ne engedjük lassanként lebilincseltetni lelkünk szabadság-vágyát s ne torzalkodjunk egymással, mert a pártokra oszlott nemzetet könnyen erő vesz az önkényuralma s akkor „megdől és ragigába görbed.”

Jelét adta aradi kegyelet-utjával is a lengyel nemzet velünk való meleg együttérzésének. Eljöttek ide hozták, hogy egy szabad nép nagy, ünnepeinek legyenek részesei s megacélozzák sziveiket az áldozati tűz lángjainál, mit egy szabad nép gyújt vértanui oltárán, kiknek halálával ocsmány bosszúját akarta kitölteni az önkény.

Hogye fogadta volna tehát szívesen a magyarság lengyel testvéreit hazánkban? — A Turul Szövetség gondoskodott róla, hogy az előkelő lengyel társaságot utjában szeretettel fogadja és kísérelje, hogy ne érezzék magukat idegenül a szabad hazán átutazó lengyelek, az elvesztett önállóság visszatérését váró álmok meleg rokonszenvre érdemes álmódóit! Sátoraljaujhely város polgármesterét is Miklósi Ferdinánd Leó a „Turul Szövetség” elnöke értesítette a lengyelek átutazásáról. A város a hír vétele után azonnal elhatározta, hogy az átutazó testvéreket ünnepies, hivatalos fogadtatásban fogja részesíteni. Mikor erről a „Turul Szövetség” útján a lengyel „Magyar-Lengyel-Club” értesült: Stamirowski Tadeusz Ligeza, mint a club elnöke meleg-hangu köszönőlevelet intézett a város polgármesteréhez.

Az ünnepies fogadtatáson való részvétel iránt Kiss Ödön h. polgármester s Pataky Miklós városi főjegyző felhívást bocsátottak ki a város közönségéhez, mely csak az érkezés napján jelenhetett meg, mivel az átutazó lengyeleket hozó vonatnak ideérkezési ideje csak e napon lett közismertté. A lendületes hangú felhívás szövege a következő:

Kérem a város közönségéhez! Az Aradon folyó évi október 6-án tartandó országos gyászünnepen a velünk érző lengyel nemzet fiait és leányait is résztvesznek. Minden magyar lelkében öröm sugárzik a hír hallatára és kötelességévé teszi minden magyarnak, hogy a föld kerekéségén eme egyedüli barátainkat szeretettel s lelkesedéssel fogadjuk magunk közzé. Az országos gyászünnepre jövő lengyel küldöttség körülbelül 150 tagból álland s a lengyel társadalom előkelősége vesz benne részt. Vonatjuk Lembergől október 5-én reggel 7 órakor indul s a helybeli pályaudvarra délután 4 óra 17 perckor érkezik. Midőn ezt az örvendetes körülményt a város közönségével tudatni szerencsénk van, egyidejűleg tisztelettel felkérjük a közönséget az iránt, hogy szeretve tisztelt testvéreink ünnepélyes fogadtatásában részt venni szíveskedjék. Sátoraljaujhely, 1909. évi október hó 2-án. Kiss Ödön h. polgármester. Pataky Miklós főjegyző.

Az ünnepies fogadtatás folyó hó 5-ikén délután 4 óra 17 perckor volt a nagyallo-moson a lengyel társaságot hozó vonat beérkezése után.

A lengyel-társaság átutazásának híre a kibocsátott felhívások folytán általánosan köztudomású lévén: a nagyallo-moson ez alkalommal mintegy 2500 főre tehető közönség gyűlt össze a fogadtatásra, köztük a főgimnázium ifjúsága tanáraik vezetése mellett. Az állomásra berobogó vonatot az ünneplő közönség a lengyel himnuszszal fogadta, melyet a gyártelepi zenekar játszott el.

A vonat egyik kocsiját foglalta le magának a lengyel társaság, mely mintegy 50 tagból állott, nők és férfiakból, legnagyobb részük a pompás ragyogó lengyel nemzeti díszben, melynek gazdag színpompája általános hatást keltett.

A vonatról a peronra szálló lengyeleket a számában hatalmas közönség éljen-kiáltásokkal üdvözölte. Az éljenzés elhangzása után Matolai Etele nyug. alispán lépett elő díszmagyarban s francia nyelven üdvözölte a lengyel testvéreket.

Kifejtette beszédében, hogy a két elnyomott nemzet testvéries együttérzésben élt mindenkor s most örömmel ragadja meg az alkalmat, hogy őket a magyar földön üdvözölje abból az alkalomból, hogy az aradi ünnepségre való leutazásukkal újra tanúságát adják testvéri vonalmuk erősségének.

Az üdvözölő beszédre, egy lengyel s egy francia nyelven történt válasz után Stamirowski Tadeusz, válaszolt a lengyelek nevében magyarul, ki a lengyel Magyar-Lengyel Klub elnöke s mint ilyen nemes agilitással teszi mind erősebbé a testvér nemzetek közötti lelki kapcsolatot. Gyönyörű organuma van s beszédét, melyben e testvéries összetartás fenntartását továbbra is kérte „Eljen a magyar szabadság, éljen a magyar-lengyel testvériség, éljen Magyarország!” szavakkal fejezte be.

Stamirowski szép beszédét a közönség tapsorkánál fogadta s azután az illusztris lengyel társaság visszazsallt külön kocsijába. Közben a dalárda sikerült énekeket adott elő s a Rákóczi induló hangjai mellett, melynek első akkordjaira összeverődtek a lengyel társaság tagjainak kezei a heves tapsra, elindult a vonat útjára.

A közönség lelkes éljenzéssel bucsuztatta el a lengyel testvéreket, kik fáradságot nem kímélve, engedtek nemes érzelmeiknek s az aradi tizenhárom vértanu halála évfordulóján elhozták a szabadság martírjainak oltárára kegyeletök virágait.

A fogadtatási ünnepséget, mely sokkal impozánsabb és fényesebb lehetett volna, ha az átutazásról nem a legutolsó időben jön értesítés, Kiss Ödön h. polgármester távol lévén, Pataky Miklós főjegyző rendezte.

Vizműépítésünk költségkimutatása.

— okt. 4.

Sátoraljaujhely rend. tan. város pénzügyi bizottsága folyó hó 2-ikén megtartott ülésében egy, a városra és közönségére nézve fontos, nagy horderejű ügyet tárgyalt.

A városi vízvezeték költségkimutatása volt ez, melyet Kérészy Gyula városi mérnök, ki egész munkásságát, teljes ambícióját s tehetségét áldozta a nagy mű építésének szolgálatára, nyújtott be a pénzügyi bizottsághoz, hogy annak felülbírlata s javaslata után a képviselőtestület elé kerülhessen a nagy méreteivel imponáló számadás.

Ezzel a költségkimutatással utóbbi időben sokat foglalkoztak egyes helyeken s a képviselőtestületi ülések

egyikén is hallatszott felszólalás, mely horribilis tulkiadásról beszélt. A nagy gonddal készített számadásról azonban másról beszélnek. Nem tartjuk érdektelennek, hogy e fontos költségkimutatást közismertté tegyük már csak azért, hogy minden közügyeink iránt érdeklődő hiteles kimutatásban és adatokban lássa kimutatva, hogy mibe került Sátoraljaujhely városnak örök időkre szóló, hatalmas alkotása — a vízvezeték.

A vizmű nagyarányú építkezési munkálatai 1904. évben vették kezdetüket s a létesítésre kiadott összeg az 1904—1909. években összesen 745,692 kor. 24 fillérben lett megállapítva.

Ezen összegből levonva a térítmenyekre kifizetett (100,347 kor. 66 fill.), ideiglenes kiadásokra (8984 kor. 86 fill.), előmunkálatokra (12,725 kor. 23 fill.), az építésvezetőségre (24,846 kor. 86 fill.), a hatósági költségekre (3529 kor. 75 fill.), a kölesön utáni költségekre (84,898 kor. 04 fill.), a földmunkára (1608 kor. 23 fill.) és az 1907 és 1908. évi üzemre (20,748 kor. 64 fill.) és a tételek után jegyzett számadatok nagyságával jelzett összegeket, melyek összesen 290,417 kor. 27 fillért tesznek ki, maradt: 455,274 korona és 97 fillér.

A számok mutatják, hogy a vizmű építésére, hangsúlyozzuk: az építésre magára ez a 455,274 korona és 97 fillér maradt. Tulkiadásnak tehát csak az minősíthető, amibe az építés ez összegben felül került. A költségkimutatás szerint ez az összeg figyelembe alig vehető oly nagy építkezésnél, mint amind a vízvezeték létesítése volt. — A túllépés ugyanis 44,738 kor. 29 fillér, de ha ez összegből levonjuk a városi raktárban készletként levő vörösfenyőfa és csőkészletet, mely 7873 kor. 36 fillért tesz ki értékben, a túlkiadás 36,864 kor. 93 fillérre esik.

Nagyon érdekesek különben azok a számadatok, melyek részletezik a főbb munkák elvégzésére fordított összegeket. Eszerint a magas építkezési s telekrendezési munkálatok 119,518 kor. 11 fillér, a gépészeti berendezés és szivócsövek 54,880 kor. 32 fill., a kútúrások 19,866 kor. 26 fill., az öntött vascsövek 165,454 kor. 49 fill., az acélcövek 5232 kor. 57 fill., a csővezeték fektetés 98,652 kor. 62 fill., a csőhálózat felszerelési tárgyak 28,886 kor. 39 fill. s végül a műhely felszerelés 2119 kor. 77 fillért tevő összeget emésztettek fel. Ezen vállalati munkák szerződés szerint teljes összegben tehát 449,872 kor. 15 fillérbe kerültek, a már fent kimutatott túlkiadást is beleértve.

A túlkiadás szükségesség voltát a számadásokat benyújtó Kérészy Gyula városi mérnök természetesen, terjedelmes indokollással kíséri. Az indokolás szerint a túlkiadások a vizmű külső behatásoknak kitett és legfontosabb részének előrelátó, kellő védelme, a működés zavartalan biztosítása érdekében eszközölt termódosításokból és pótépitkezésekből származnak. E termódosítások s pótépitkezések természetesen a közegészségügyi mérnöki osztály javaslatai folytán vagy azzal egyetértőleg a vízvezeték bizottság hozzájárulásával eszközöltettek.

Az előirányzatot kívüli teljesítmények (benzoidgáz világítás, nap-számos lakás berendezése, 3-ik gépalap burkolat, 100 drb. vadgesztenye csemete, szerszám kiegészítés, szökőkútépítés, mentőszekrény beszerzése, gépházi butorvétel stb.) összesen 4621 kor. 72 fillérbe kerültek.

Ez fő vázlataiban azon költségkimutatás, mely e vagy mű költségeiről hűen, pontosan beszámol. És ha szembe állítjuk e költségeket a létesített vizmű köztudomású előnyös-ségével, a zavartalan, tiszta vízszolgáltatással s a végzett munka kiváló

RAKOVSKY SÁNDOR

ruhafestő és tisztító

Sátoraljaujhely, Bercsényi-utca 5. (Saját házában.)

Díszes női ruhákat, bluzokat, ruha aljakat, férfi ruhákat legszebben tisztít és fest bármily színre, női ruhaszövetet guvliroz jutányos áron.

sines végleges döntés, mert az egri érseki főszenzék még nem hozta meg határozatát.

— **A hirtelen kéz.** Egyik zellői gazdaember észrevette, úgy éjjel 11 óra tájban, hogy a kertjében levő szilvafa termését dézmálják. Forgópisztolyal ellátva a fa alá ment s felszólította az ott csemegéző két alakot, hogy szálljanak le. Ezek nem mozdultak, mire gazduram lött, — mégpedig háromszor s oly eredménnyel, hogy a fáról saját szolgája Dranc Vaszily holtan bukott le. A hirtelen kezű tót már a homonnai járásbírósgá fogházában van.

— **Holtra-gázolt gyermek.** Erdőhorvátiban, folyó hó 2-ikán — mint tudósítónk írja — halálal végű baleset történt, melynek egy két éves kis fia az áldozata. Folyó hó 2-ikán a déli órák idején Fekete János komlóskai lakos haladt el az uton kocsiával. Eppen akkor, mikor a kocsi a Kovács Mihály erdőhorvát lakos háza elé ért, annak udvarából az utcára futott Kovács Mihály 2 éves kis fia, ki a kocsi elé került s a lovak s a szekér elgázolták. A kis fiura halálos volt a baleset s azonnal meghalt. A vizsgálat annak kiderítése végett megindult, terheli e a kocsi gondatlanság, vagy pedig a kis gyermek szüleinek vigyázatlansága okozta-e, hogy a gyermek a kocsi elé kerülhetett.

— **Vannak még becsületes emberek.** A felvidéken most számos bel-és külföldi mágnás tart nagyvadászokat. Egyik vadászárság 2 automobilon igyekezett pár nap előtt Mezőlaborerára. Az automobilról egyik főurnak értékes tartalma bőröndje leest s az országuton maradt. Kis-ökröskei parasztemberek találták meg a bőröndöt s bevitték a hatósághoz. Jutalmul 100 koronát kaptak a bőrönd tulajdonosától.

— **Hirtelen halál.** Kovács István erdőhorvátii jómódu földmives nevével Nyiregyháza ment két szekérral szilvát árulni. A nyiregyházi piacon Kovácsné hirtelen összeesett s azonnal meghalt. A holtestet Erdőhorvátba vitték, hol a ref. temetőbe október 4-én eltemették.

— **Iparosok figyelmébe.** A kassai m. kir. állami felső ipariskola igazgatósága f. hó 15-én, 2 óra terjedő iparos továbbképző tanfolyamot nyit, melyre a jelentkezéseket naponta d. e. 11—12 óra közt fogadják el. A tanfolyam teljesen ingyenes, a beiratási díj azonban 6, illetve 10 kor. A tanfolyam következő részekből áll: stabilgépezései, kazánfűtői és iparos továbbképző. Utóbbinak tárgyai a számtan, geometria, könyvelés. Minden szükséges felvilágosítást kérelemre megad az intézet igazgatósága.

— **Elvi jelentőségű határozat.** Adott esetből folyólag a m. kir. kuria döntvényileg kimondotta, miszerint a városnak vagy községnek csak akkor van kártérítési igényre jogosultsága sikkasztó hivatalnokával szemben, ha a sikkasztás által maga a város, vagy község károsul. Ha csak az adózók károsodtak s ezek kárigényeit az elvállási határidőn belül a község ellen nem érvényesítették, úgy a község nem léphet fel kártérítési keresettel, ez esetben már magánjogi kérdéssé alakul az ügy.

— **Különös boszú.** Petiesen a falu egyik előljáróját mintegy 2 héttel ezelőtt, a koresmáros kidobta, a falu lakosai egyhangulag elhatározták, hogy többé a koresmába be nem teszik a lábukat s aki e szövetséget megszegné: 10 korona bírságot fizet. A szerződést hűségesen állják s a koresmáros foghatja a vándorbotot.

— **Mikor a zsilvány az erősebb.** Egy szegény zsidó asszony, Mechlovics Salamonné zellői lakos, az udvarán levő körtefa termését őrizte éjnek idején. Szomszédja Kopko Péter nem vette észre az őrszemet s felmászott a fára és már félzsákra

valót szedett, midőn a tulajdonos kérélni kezdte, hogy hagyjon valamit a gyümölcsből neki és gyermekeinek is. Az elvetemült ember lelépelt a fáról s Mechlovicsné és segítségére siető gyermekeit pogányul elverte. A gonosz szomszéd ellen megidították a bűnvádi eljárást.

— **Az En Ujságom.** Szülők, akik adnak valamit gyermekeik nevelésére, figyeljék meg azt a változást, amelyet Az En Ujságom olvasása kelt az apróságban. Először leköti a kis gyermek érdeklődését, pompás és vonzó mesével olvasó-kedvet kelt benne. S ezzel a lap már megis találta a módját annak, hogy apró olvasója neki való szellemi táplálékhoz jusson. Szülőknek, tanítóknak kezében olyan nevelő eszköz, amely semmi mással nem pótolható. Most októberben kezdődik az új évfolyam. Előfizetési ára pedig negyedévre 2 korona 50 fillér előfizetni lehet Az En Ujságom kiadóhivatalában Budapesten VI., Andrassy ut 10.

Menyasszonyi kelengyék

beszerzésére ajánljuk Schön Sándor és Barna D. előnyösen ismert céget.

— **Eladó talu.** Finom minőségű, fosztott talu eladó. Cim a kiadóhivatalban.

Fogzás.

Ne ijedjen meg, hanem adjon gyermekének egy kevés SCOTT-féle Emulsiót és vessen véget az álmatlan éjjeleknek. A könnyedség, a melylyel ezután a fogak jönni fognak, meg fogja Önt lepni.

A SCOTT-féle EMULSIÓ

kellemesen emészthető formában tartalmazza éppen azokat az anyagokat, amelyek megkívánatnak felhár, egyenes és erős fogak növeléséhez.

A SCOTT-féle EMULSIÓ tisztaságát és erejét semmi sem mulja felül. Ize a legkellemesebb.

A SCOTT-féle EMULSIÓ a legkiválóbb.

Egy eredeti üveg ára 2 K. 50 f.

Kapható minden gyógytárban.



Az Emulsió vásárlásánál a SCOTT-féle módszer védjegyét — a halászt — kérjük figyelmbe venni.

IPAR ÉS KERESKEDELEM.

— **Csőnyitás.** A sátoralj helyi kir. törvényszék Wohl Mór sárospataki fakeskedő ellen a csődöt elrendelte. Csődbiztos Lázár Sándor kir. tszéki bíró, tömeggondnok dr. Gálos Rudolf sárospataki ügyvéd, bejelentési határidő: nov. 11.

— **Uj cégek.** A sauhelyi kir. törvényszéknel legujabban a következő cégbejegyzések történtek: Lebovics Mór liszt- és termény, Nagymihály; — Czimet Richel rőfös, Sztropkó.

SPORT.

Elegy agár verseny Gálszécsen.

A zemplén-vármegyei agárszakszövetség elegy-agár-versenyét 1909. évi október hó 26-án és következő napjain Gálszécsen tartja. Összejövetel október hó 25-én. Közgyűlés ugyanezen napon esteli 8 órakor a nagy vendéglőben. Versenydíj a társulat által adott 700 korona értékű tiszteletdíj az elsőnek, a második agár tulajdonosa a tételek felét kapja. Tét 10 kor. f. v. f. Nem egyleti tag és versenyt nyert agár tulajdonosa kettős tételt fizet. Minden agár után ezen felül 1 darab 10 koronás arany a vándordíjra való nevezésért külön fizetendő. Ezen vándor-díj — védi báró Vécsey Alfons ur — az elegyversenyt nyert agár-tulajdonosnak adatik át, ki azt még háromszor egymás után köteles megnyerni, hogy végleg birtokába jusson. Nevezni alulirotnál október 25-ig és a helyszínén október 26-án esteli 8 óráig lehet. Október 26-án társas-ebéd. A netalán szükséges szállások és istállóról Nemes Sándor társulati tag, gálszécsi lakos, megkeresésre, szíves lesz gondoskodni. Miután a versenyek nyilvánosak, névre szóló külön meghívót ki nem adnak, hanem mindazokat, akiket a versenyek érdekelnek, vendégül szívesen látják.

— **A SAC. s a Kassai Munkás Torna Egylet football mérkőzése.** Folyó hó 3-ikán, vasárnap délután a Sátoralj helyi Athletikai Club football csapata bajnoki mérkőzést tartott a Kassai Munkás Torna Egylet csapatával. A verseny Kassán folyt le s kicsi, de lelkes közönség nézte végig. A játék mindvégig nagyon érdekes és változatos volt. Az első félidőben a Munkás Torna Egylet volt állandó s határozott fölányban s eltekintve egyes játékosai durva játékától, a verseny mindvégig fair volt. A második fél időben már a SAC. volt a

pálya ura. — Különösen a védelmük volt jó, a kapus pedig — ha állandóan trainirozna — hamar neves kapuvédő lehetne. A Munkások legjobb embere volt Tamássy, Szopkó és Kripkó. Az ujhelyiek közül kitűnt a kapus Bokor és a csapat-kapitány, Medveczky jobb szélső. A bírói tisztet Barna Dezső töltötte be közmegelegedésre, Klebersberg Géza szövetségi bíró felügyelete alatt.

NYILT TÉR.*)

Nyilatkozat.

Tekintetes Kovács Ignácz urnak Tolcsván.

Folyó évi június havában nyílt utcán Önt mélyen megsértettem. — Ezennel kijelentem, miszerint azt felelte sajnálom és hogy éppen úgy, mint már egy ízben tanuk előtt személyesen is megtettem, ezután is ön ellen használt sértő és rágalmozó kijelentésemet visszavonom és bocsánatot kérek, ismételve, hogy megtévesztés folytán teljesen alaptalanul sértettem meg.

Tolcsva, 1909. okt. 5-én.

Tisztelettel:

[Schönfeld Henrik.



*) E rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a Szerk.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

B. Nagymihály. A legjobb akarattal sem adhatunk már neki helyet összehalmazódott aktuális közleményeink miatt.

N. S. Helyben. Ha a cikk közlésére alkalmas időt nem tudja kivárni, rendelkezésére áll kézírata s azt átveheti.

N. A. Tolcsva. Nyilatkozatát mindenesetre kiadjuk: azonban a dolog teljes megvilágítása céljából egyelőre bevárjuk tudósítónk nyilatkozatát.

Laptulajdonos:

Éhler Gyula.



Vasuti menetrend.

Érvényes 1909. október 1-től.



Indul Sátoralj helyből:

Budapest felé

Reggel gyors v. posta és buffetk.-val 7 óra 44 p.
Délután személy v. postával 12 óra 09 p.
D. u. gyors v. posta és buffetk.-val 4 óra 39 p.
Este személy v. postával 8 óra 55 p.

Kassa felé

Reggel vegyes v. postával 7 óra 25 p.
Délután személy v. postával 1 óra 13 p.
Este személy v. postával 8 óra 26 p.

Mező-Laborcz felé

Reggel vegyes v. postával 7 óra 10 p.
Délután személy v. postával 1 óra 03 p.
Este személy v. postával 7 óra 47 p.

Csap felé

Reggel vegyes v. postával 7 óra 39 p.
Délután gyors v. postával 1 óra 08 p.
D. u. teher v. személy sz. Csapig 1 óra 20 p.
Délután személy v. postával 4 óra 37 p.
Este személy v. postával 8 óra 48 p.

Érkezik Sátoralj helybe:

Budapest felől

Reggel teherv. személyszállítással 4 óra — p.
Reggel személy v. postával 6 óra 29 p.
D. u. gyors v. posta és buffetk.-val 12 óra 33 p.
Délután személy v. postával 4 óra 10 p.
Este gyors v. posta és buffetkocsival 7 óra 35 p.

Szerencs felől

Este személy v. 8 óra 15 p.
Ezen személyvonattal Sátoralj helybe érkező utasok csatlakozást nyernek Kassa felé.

Kassa felől

Reggel személy v. postával 7 óra 18 p.
Délután személy v. postával 2 óra — p.
Este vegyes v. postával 7 óra 56 p.

Mező-Laborcz felől

Reggel személy v. postával 7 óra 30 p.
Délután személy v. postával 4 óra 26 p.
Este vegyes v. postával 8 óra 18 p.

Csap felől

Reggel szem. v. posta s buffetk.-val 6 óra 49 p.
Délután személy v. postával 11 óra 49 p.
Délután gyors v. postával 4 óra 17 p.
Este vegyes v. postával 7 óra 42 p.

Szerdán és szombaton (ha e napokra ünnep esik, akkor megelőző napon) reggel 4 óra 10 p. tehervonat személyszállítással közlekedik Kassára. Érkezik Kassára 7 óra 55 p. Minden vasár- és ünnepnapot megelőző hétköznapon d. u. 4 óra 45 perkor Budapest felé Hatvanig tehervonat személyszállítással indul, és minden vasár- és ünnepnapot követő napon érkezik éjjel 12 óra 17 p. Hatvanba.

ALAPITTATOTT 1900. ÉVBEN

Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

Deutsch, Blum és Társai

SÁTORALJAUJHELY.

Van szerencsénk a n. é. közönség b. figyelmébe ajánlani tetemesen megnagyobbított és gőzgépekkel berendezett

Hordógyárunkat,

hol bor, sör, szesz, likőrös, szörp, olaj és petroleumos hordók minden nagyságban készíttetnek.

Elvállalunk szesz és sörgyarak berendezését, valamint szüretelő edények készítését és minden e szakmába vágó munkákat.

Kiváló tisztelettel:

Első Sátoraljaujhelyi Mechanikai Hordógyár

DEUTSCH, BLUM ÉS TÁRSAI

(Ezelőtt: Deutsch Adolf és Simon.)

A legjobb fém-tisztítószer

Fogyasztás évente
60 millió doboz.

Mindenütt kapható.



Ajánlok azonnali szállításra:

- Kárpáti rizike gombát sóban, egy posta-bödön . . . K. 6.—
Kárpáti rizike gombát finoman marinírozva tálaláshoz készen,
1 posta küldemény . . . K. 4.—
Kárpáti vörös afonyát ezukorban főzve klgr.-ként . . . K. 1'60

Merán Károly,

szepességi különlegességek kivitelei tizlete.

„URIBOR“

Tokaj-Hegyaljai Bornagytermelők Szövetkezete
SZERENC S.

MEGHIVÓ.

Ezennel van szerencsém a szövetkezet t. tagjait
a f. évi október hó 25-én d. e. 9 órakor
a szerencsi központban tartandó, 1908—9. évi

KÖZGYÜLÉSRE

meghívni.

Szerencs, 1909. október 5.

Kiváló tisztelettel:

Andrássy Gyula gróf s. k.

TÁRGYSOROZAT:

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése a lefolyt 1908—9. üzletévről a zárszámadás és mérleg előterjesztésével.
2. Az alapszabály 13. §. értelmében igazgatóság választás.
3. Az alapszabály 14. §. értelmében felügyelő-bizottság választás.
4. Az igazgatósági tagok számának szaporítása esetén alapszabály módosítás.

9407/1909. tk. sz.

Hirdetmény.

Czéke, Magyarsas, Imreg és Szürnyeg község betétei az 1886. XXIX., az 1889. XXXVIII. és az 1891. XVI. t.-c. értelmében elkészítettén és a nyilvánosságnak átadtván, ez azzal a felhívással tétetik közzé:

1. hogy mindazok, kik az 1886. XXIX. t.-cz. 15. és 18. §-ai alapján, ide értve e §-oknak az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5. és 6. §-aiban és az 1891. XVI. t.-cz. 15. §-a a) pontjában foglalt kiegészítést is, valamint az 1889. XXXVIII. t.-cz. 7. §-ában és az 1891. XVI. t.-cz. 15. §. b) pontja alapján eszközölt bejegyzések érvénytelenségét kimutathatják, e végből törlési keresetüket, azok pedig, kik valamely teherátvitelnek az 1886. XXIX. t.-cz. 22. §-a, illetve az 1889. XXXVIII. t.-cz. 15. §-a alapján való mellőzését megtámadni kívánják, e végből keresetüket 6 hónap alatt, vagyis 1910. április hó 15. napjáig bezárólag a tkvi hatósághoz nyujtsák be, mert az ezen meg nem hosszabbítható záros határidő eltelte után indított törlési kereset annak a harmadik személynek, aki időközben nyilvánkönyvi jogot szerzett, hátrányára nem szolgálhat;

2. hogy mindazok, akik az 1886. XXIX. t.-cz. 16. és 18. §-ainak eseteiben — ideértve az utóbbi §-nak az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5. és 6. §-aiban foglalt kiegészítéseit is, a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzése ellenében ellentmondással élni kívánnak, írásbeli ellentmondásukat hat hónap alatt, vagyis 1910. évi április hó 15. napjáig bezárólag a telekkönyvi hatósághoz benyujtsák, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő letelte után ellentmondásuk többé figyelembe vétetni nem fog;

3. hogy mindazok, akik az 1. és 2. pontban körülírt eseteken kívül a betétek tartalma által előbb nyert nyilvánkönyvi jogukat bármily irányban sértve vélik, — ideértve azokat is akik a tulajdonjog arányának az 1889. XXXVIII. t.-cz. 16. §-a alapján történt bejegyzését sérelmesnek találják, e tekintetben felszólalásukat tartalmazó kérvényeket a telekkönyvi hatósághoz hat hónap alatt, vagyis 1910. április hó 15. napjáig bezárólag nyujtsák be, mert ezen meg nem hosszabbítható záros határidő elmulta után a betétek tartalmát csak a törvény rendes útján és csak az időközben nyilvánkönyvi jogokat szerzett harmadik személyek jogainak sérelme nélkül támadhatják meg.

Együttal figyelmeztetnek azok a felek, akik a betétek szerkesztésére kiküldött bizottságnak eredeti okiratokat adtak át, hogy amennyiben azokhoz egyszersmind egyszerű másolatokat is csatoltak, vagy ilyeneket pótlólag benyujtanak, az eredetieket a telekkönyvi hatóságnál átvehetik.

Sátoraljaujhelyben, a kir. törvényszéknél, mint telekkönyvi hatóságnál 1909. évi szeptember hó 27-ik napján.

Wieland,

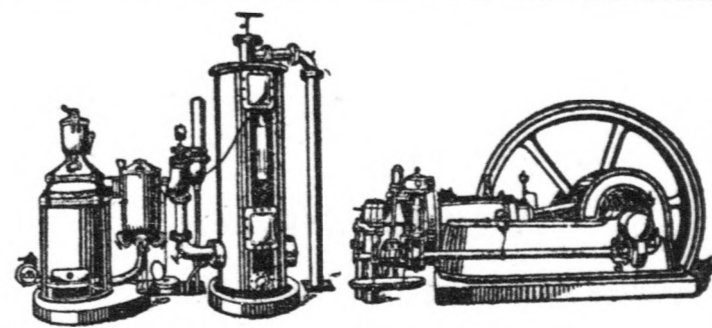
kir. ítélőtáblai bírő.

Kedvező fizetési feltételek.

Figyelem!

Mielőtt motort vesz, kérjen tőlünk ajánlatot, mert a világon a legjobb az eredeti Benz szivó-gáz motor. Anthrazit, faszén, brikett és hasonló tüzelőanyagokhoz egyaránt alkalmas.

Bármily nagyságban azonnal szállíthatok!



Benzin-, gáz- és nyersolaj-motorok legegyszerűbb kivitelben. Gazdasági és ipari célra legmesszebb menő szavatosság mellett kaphatók:

KALMÁR ÉS ENGEL

mótor és gépgyárában

BUDAPEST, V. LIPÓT-KÖRUT 22.

Árjegyzék ingyen.

Szakember kiküldése díjtalan!

Olcso árak!



Siessünk
 — jó és olcsó —
 fiu és gyermekruhákat
 a bekövetkező őszi és téli idényre
 beszerezni
Szántó Mór és Társánál
 Sátoraljaujhely.
Olcsó szabott árak!

Egy árva uri leány

ki a háztartás minden teendőiben kellő jártassággal bír, uri intelligens családnál, mint házi kisaszszony vagy házvezetőnké alkalmaszást keres.

Cim: S. J. posterestant Sárospatak.

Áz ágybavizeléstől azonnal megszabadulunk. „Ébredj fel” törvényesen védett szerünk-től. Kor és nem megadása szükséges, tudakozódás ingyen.
 Intit. Aesculap Nr. 482.
 REGENSBURG, Bajorország.

Eladó ház.

A Molnár István-utcában 21. sz. a. ház, mely 4 lakosztályból áll, eladó.

Bővebb felvilágosítás ugyanott szerezhető.

Gosztonyi Anna,

Werner Sárka czimbalom-tanárnő végzett növendéke,
 a tanárnő távozásával

iskoláját átvette és tanítványokat elfogad.

Sátoraljaujhely, Jókay-u. 21.

Hirdetmény.

Ezennel felhívom a helybeli szőlőbirtokosokat, a kik az 1910. évben rabmunkásokat igénybe venni óhajtanak, hogy a f. évi november hó 30-ig a helybeli fogházfelügyelői irodában kapható nyomtatványon írásban jelentsék be nálam a következőket:

1. Mekkora az a szőlőterület, a melynek rabokkal való megmunkáltatását kérik?
2. Kik a közvetlen szomszédok és ezek területe mekkora?
3. Hány rabot, milyen munkára, körülbelül mely hónapokban és hány napon keresztül kívánnak igénybe venni?

Az ezen bejelentések alapján általam elkészített jövő évi munkaterv az igazságügyi miniszterium jóváhagyása után a kir. fogházfelügyelő irodájában ki lesz függesztve s naponként délelőtt a hivatalos órák alatt (9—12-ig) az érdekeltek által ott megtekinthető.

A rabmunkások elsősorban a legfontosabb szőlőmunkák végzésére, nevezetesen: a nyitásra, metszésre, első, második és harmadik kapálásra, másrészt pedig a rigolizásra, homlitásra és ültetésre lesznek kirendelve, a többi szőlőmunkák, úgy mint: permetezés, kötözés, szüretelés stb. végzésére csak akkor rendeltetnek ki, ha a többi elsőrendű munkákra lefoglalva ninesenek.

A külmunkáltatási díj a munkáttatók terhére fejésként és naponként a nyári hónapokon át 1 kor. 6 fillérben, a téli hónapokon át pedig 86 fillérben van megállapítva.

Az igénybe vett rabmunkáért a munkaadók minden hónap végével, legkésőbb a következő hónap 5-ik napjáig a díjakat a kir. fogházfelügyelőnél utólagosan lefizetni tartoznak. Azon munkaadók, akik ezen fenti fizetési kötelezettségüknek csak egyszer is nem tesznek eleget, tekintet nélkül arra, hogy elővannak-e jegyezve vagy sem, a jövőre nézve csak úgy tarthatnak igényt rabmunkásokra, ha a munkadíjat 14 nappal előre lefizetik.

Sátoraljaujhely, 1909. évi okt. 5-én.

Eiserth István,
 kir. főügyési helyettes.

Felsőbodrogi vízszabályozó társulat.

337.
 1909. sz.

MEGHIVÓ.

A Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat

folyó évi október hó 18-án délelőtt 11 órakor
 Töketerében saját tanácstermében

rendes évi közgyűlését

tartja, melyre az érdekeltség t. tagjait meghívni van szerencsém.

Budapest, 1909. október 3-án.

Hazafias üdvözlettel:

Gróf Andrássy Géza,
 társulati elnök.

A gyűlés tárgyai:

1. Az igazgató-választmány jelentése.
2. Az 1910. évi mederrendezési munkaprogramm megállapítása.
3. 1908. évi számadást megvizsgált bizottság jelentése.
4. Az 1909. évi számadás megvizsgálására 3 tagu bizottság és egy szakértő kijelölése.
5. Az imregi hid építési költségeinek mikénti fedezése.
6. Az 1910. évi költségvetés megállapítása.
7. Kérvények.
8. Netaláni indítványok.